

2026 JULHO

EDIÇÃO No.

218

令和 8 年 7 月

Amigo

INFORMATIVO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

水都まつり すいと SUITO MATSURI 7/31 (sex) ~ 8/2 (dom)

O「Suito Matsuri」(Festival da Cidade da Água) que colore o verão de Ogaki, será realizado esplendorosamente de 31 de julho a 2 de agosto, concentrando-se na avenida em frente à estação Ogaki e avenida Honmachi. Durante este período, haverá controle de trânsito e solicitamos a colaboração de todos. Informações: Na comissão executiva do festival (dentro do Ogaki Shoko Kaigi-sho ☎ 0584-78-9111).



HP do Suito Matsuri



70° FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO COMEMORATIVO DE OGAKI

第 70 回記念 大垣花火大会

▶ Quando: 25 de julho (sab) das 19:30~18:15 horas

※Realizado mesmo com chuva fraca. Em caso de mau tempo ou aumento do nível do rio, será adiado para 29 de agosto (sab).

▶ Local: margem do rio Ibigawa (Azuma-cho). ▶ Conteúdo: fogos de artifício de grande porte (bola de 1 shaku (cerca de 30 cm)), Music Wide Starmine, etc. ▶ Informações: Gifu Shinbun • Gifu Hoso Seino Shisha (☎0584-81-3330).



Página de detalhes



Amigo

ポルトガル語の広報紙「アミーゴ」は、日本語の「広報大垣」をもとに作成されています。「広報大垣」をより多くの方に届けるため、市はスマートフォンアプリ「マチイロ」の活用を開始しました。このアプリでは、「広報大垣」などをポルトガル語を含む多言語に翻訳することができます。2026 年 5 月発行のアミーゴ第 216 号では、「マチイロ」アプリの紹介記事と、広報大垣のページに直接アクセスできる QR コードが掲載されました。

「広報大垣」のデジタル化の開始に伴い、情報紙アミーゴの印刷版は 2026 年 9 月をもって終了する予定です。

O Informativo em português Amigo é elaborado com base no 「Informativo Koho Ogaki」 em japonês.

Para tornar o 「Informativo Koho Ogaki」 acessível a mais pessoas, a cidade iniciou a utilização do aplicativo para smartphones 「Machihiro」 que faz a tradução do「Informativo Koho Ogaki」, etc. para várias línguas incluindo o português. Na **edição 216 de maio de 2026** do Informativo Amigo, foi publicada uma matéria sobre o aplicativo 「Machihiro」, e código QR para acessar a página do Koho Ogaki de forma direta.

COM O INÍCIO DA DIGITALIZAÇÃO DO 「INFORMATIVO KOHO OGAKI」, ESTÁ PREVISTO QUE A EDIÇÃO IMPRESSA DO INFORMATIVO AMIGO SERÁ ENCERRADA EM SETEMBRO DE 2026.

É POSSÍVEL LER FACILMENTE O 「KOHO OGAKI」 COM O APLICATIVO PARA SMARTPHONE 「MACHIHIRO」! スマホアプリ「マチイロ」で「広報おおがき」を手軽に読めます! Para ler o 「koho ogaki」 em vários idiomas, faça download do aplicativo p/ smartphone 「machihiro」!

マチイロ



ABERTURA DO SHIMIN POOL 市民プールオープン

DE 7/17 (SEX) ~ 8/30 (DOM) DAS 10:00 ÀS 18:00 HORAS

※Ambas as piscinas estarão fechadas no dia 3 de agosto (seg) p/ manutenção

※Devido ao número limitado de vagas de estacionamento, solicitamos que utilizem o transporte público.

●PISCINA MUNICIPAL (SHIMIN POOL) DE OGAKI (shinden-cho)

▶Taxa de entrada: conforme segue abaixo (dobro do valor para pessoas de fora da cidade)

▶Observação: os usuários da piscina de 50 metros devem utilizar touca de natação

▶Informações: na mesma instalação (☎0584-89-3211)

CLASSIFICAÇÃO	ALUNOS DO SHO/CHUGAKKO	ALUNOS DO KOKO	PÚBLICO EM GERAL	IDOSOS※
individual	100 ienes	200 ienes	300 ienes	100 ienes

●PISCINA MUNICIPAL PARA TRABALHADORES COM DEFICIÊNCIA FÍSICA, ETC. (Miki pool • dentro do Miki koen)

▶Taxa de entrada: conforme segue abaixo (dobro do valor para pessoas de fora da cidade)

▶Informações: na mesma instalação (☎0584-74-5539)

CLASSIFICAÇÃO	ALUNOS DO SHO/CHUGAKKO	ALUNOS DO KOKO	PÚBLICO EM GERAL	IDOSOS※
individual	50 ienes	100 ienes	200 ienes	50 ienes

●Gratuito mediante apresentação da caderneta p/ pessoas com deficiência física (inclui aplicativo MIRAIRO ID), etc.



Shimin pool



Miki pool

※Idoso é pessoa com 65 anos ou mais (mostrar documento que comprove a idade)

Contra medidas contra o aumento dos preços ~UTILIZE O MAIS BREVE POSSÍVEL~ O PRAZO DE UTILIZAÇÃO DO 「CARTÃO GAKI PAY」 É ATÉ 31 DE AGOSTO

物価高騰対策 「ガキペイカード」の利用期限は 8 月 31 日 ~お早めにご利用ください~

Restam apenas 2 meses para o encerramento do prazo de utilização do 「Cartão Gakipei」, no valor de 7.000 ienes, enviado por correio como medida contra o aumento dos preços. Após o prazo final, 31 de agosto, o cartão não poderá mais ser utilizado, e não haverá reembolso do valor não utilizado. O cartão pode ser utilizado em muitos estabelecimentos comerciais participantes dentro da cidade (aproximadamente 670 estabelecimentos, conforme dados de 18 de junho de 2026 (R8)), portanto, utilize-o o quanto antes. Caso não tenha recebido o 「Cartão Gakipei」 ou o tenha perdido, entre em contato com a Central de Atendimento do 「Cartão Gakipei」 (Horário de atendimento: dias úteis, das 8:30 às 17:15 ☎0584-47-5318).



CAMPO DE GIRASSÓIS DE OGAKI
大垣ひまわり畑

Aspecto do ano passado

O 「Campo de Girassóis de Ogaki」 é um símbolo do verão. Este ano também, cerca de 140.000 pés estarão em plena floração em cerca de 3.2 hectares utilizando tambos (plantação de arroz) em descanso em Hiramachi. A melhor época para apreciação está prevista para início a meados de agosto (sujeita a alterações dependendo das condições climáticas). Informações atualizadas sobre o estado das flores serão divulgadas na HP do Comitê Executivo do Campo de Girassóis de Ogaki. Durante o período de 5 (qua) a 23 (dom) de agosto, e em dias extraordinários com grande concentração de pessoas, será solicitado 250 ienes por pessoa como taxa de colaboração (gratuito para alunos do chugakko e abaixo) para administração do campo de girassóis, controle de tráfego, etc.

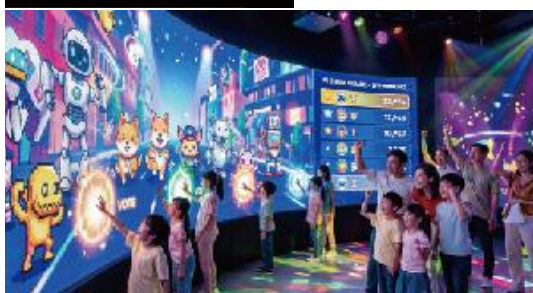


HP do Comitê
Executivo

INFORMAÇÕES: NO SETOR NOURIN-KA (SETOR AGRO-FLORESTAL) (☎ 0584-47-8624).



▶Quando: de 17 de julho (sex) a 16 de agosto (dom) das 9:00 ~ 17:00 horas (fechado todas as terças-feiras (exceto 11 de agosto), e nos dias 22 de julho (qua) e 12 de agosto (qua)) ▶Local: na sala de exposições (tenji shitsu) 3-A・B no 3º andar do Suitopia Center Bunka Kaikan ▶Taxa de entrada: 500 ienes (gratuito para crianças menores de 3 anos) ※crianças da 3ª série do shogakko ou mais novas devem estar acompanhadas por um responsável.



Realizaremos a 「Exposição de férias de verão Asobeats Summer Challenge – THE AI WORLD –」 uma exposição interativa com o tema 「Arte x Ciência」 para pais e filhos se divertirem juntos. Além de 8 tipos de atrações digitais interativas que envolvem atividade física utilizando vídeo e música, como 「Desfile de Personagens de AI」, 「Pega-Pega com AI」 e 「Drama Rítmico」 que poderá escolher para brincar, e também realizaremos evento de resolução de enigmas percorrendo as instalações



HP do Bunka
Jigyo-dan

Maiores informações, no Ogaki-shi Bunka Jigyo-dan (☎0584-82-2310)

RENOVAÇÃO, ETC. DO CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO DO SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS COM IDADE AVANÇADA

後期高齢者医療制度の資格確認書の更新など

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo • Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)

▶ ENVIO DO NOVO CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO

Para aqueles inscritos no Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (koki Koreisha Iryo Seido), foi enviado pelo correio em meados de julho, um novo 「Certificado de Confirmação de Qualificação (shikaku kakunin-sho)」 ou um 「Aviso de Informações de Qualificação (shikaku joho no oshirase)」, a ser utilizado a partir de 1º de agosto, de acordo com a idade e a situação de posse do Myna Hoken-sho (cartão My Number registrado como cartão de seguro de saúde). O prazo de validade do Certificado de Confirmação de Qualificação e do Aviso de Informações de Qualificação enviados desta vez é até 31 de julho de 2027 (R9). Ao consultar instituições médicas, etc., utilize o Myna Hoken-sho ou o Certificado de Confirmação de Qualificação.

PESSOAS COM 85 ANOS OU MAIS, E PESSOAS COM 84 ANOS OU MENOS QUE NÃO POSSUEM O MYNA HOKEN-SHO

Enviaremos o novo 「Certificado de Confirmação de Qualificação (shikaku kakunin-sho)」 (de cor verde claro) pelo correio, por correspondência registrada simplificada (kan-i kakitome). Não é necessário solicitar, ele será enviado automaticamente.

Modelo de Certificado de Confirmação de Qualificação

PESSOAS COM 84 ANOS OU MENOS QUE POSSUEM O MYNA HOKEN-SHO

Enviaremos o 「Aviso de Informações de Qualificação」 (Shikaku Jōhō no Oshirase), que permite verificar de forma simples e por escrito as informações do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (Koki Koreisha Iryo Hoken) (não é necessário fazer requerimento, será enviado automaticamente pelo correio). Ao consultar-se em instituições médicas, é possível receber atendimento pagando apenas a porcentagem de coparticipação (jiko futan wariai) ao apresentar o Myna Hoken-sho. Caso não seja possível realizar a leitura do Myna Hoken-sho, você poderá receber atendimento apresentando o 「Aviso de Informações de Qualificação (shikaku joho no oshirase)」 junto com o Myna Hoken-sho (não é possível receber atendimento apresentando apenas o Aviso de Informações de Qualificação sem o Myna Hoken-sho).

Modelo de Aviso de Informações de Qualificação

▶ NÃO DEIXE DE UTILIZAR O MYNA HOKEN-SHO!

Ao utilizar o Myna Hoken-sho, poderá usufruir de diversas vantagens, como a isenção do pagamento acima do limite máximo estabelecido pelo Sistema de Despesas Médicas de Alto Custo (kogaku ryoyohi seido), sem necessidade de procedimentos adicionais. Por isso, recomendamos a utilização do Myna Hoken-sho.

MEDIANTE SOLICITAÇÃO, EM ALGUNS CASOS, É POSSÍVEL EMITIR O 「CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO (SHIKAKU KAKUNIN-SHO)」

Pessoas que perderam o Cartão My Number ou que estão em processo de renovação, bem como aquelas que necessitam de consideração especial ao receberem atendimento médico utilizando o Myna Hoken-sho (pessoas com deficiência ou que necessitam de cuidados de longa duração, etc.), podem solicitar a emissão do 「Certificado de Confirmação de Qualificação (shikaku kakunin-sho)」 mediante requerimento (a solicitação também pode ser feita por representante legal, como familiares, ou por cuidador, etc.).

Para mais informações, entre em contato com o Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo • Koki Iryo Group

CENTRAL DE ATENDIMENTO TAMBÉM INSTITUÍDA

Para consultas sobre o Aviso de Informações de Qualificação, o Certificado de Confirmação de Qualificação e o prêmio de seguro, incluindo a contribuição de apoio à criança e à criação de filhos (kodomo kosodate shien-kin), contate a Central de Atendimento (call center) instalada pelo Gifu-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo (☎0570-051-502, de 1º de julho a 31 de agosto, nos dias úteis, das 9:00 às 17:00 horas).



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

AGOSTO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	26 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	5 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em setembro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	6 (qui)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em janeiro de 2025
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	20 (qui)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em julho de 2023
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	26 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em abril de 2026

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
11 de agosto (3ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 14 de agosto (6ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562